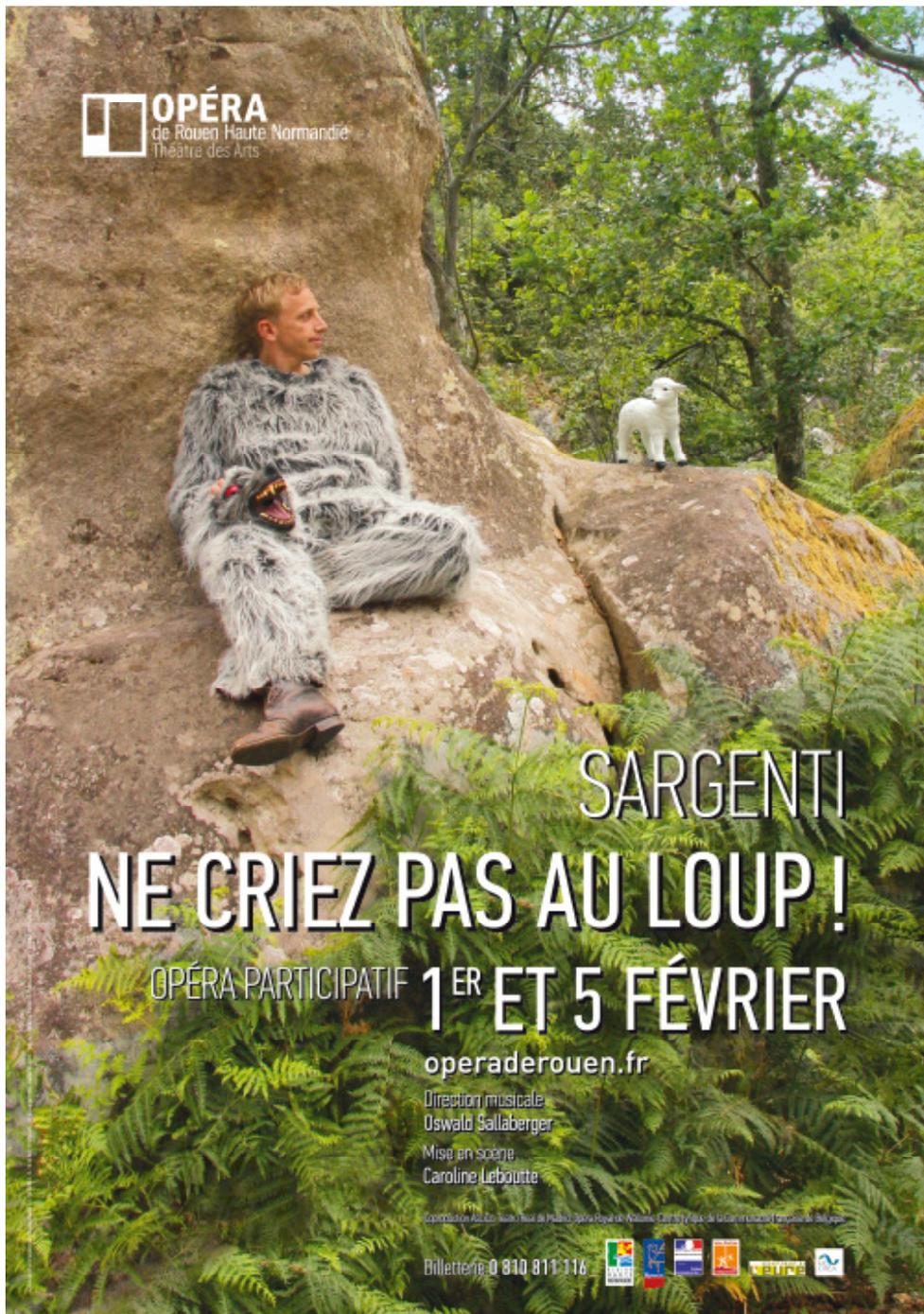


# Raffaele Sargenti **Ne criez pas au loup !**

dossier de presse



**OPÉRA**  
de Rouen Haute Normandie  
Théâtre des Arts

**SARGENTI**  
**NE CRIEZ PAS AU LOUP !**  
OPÉRA PARTICIPATIF **1<sup>ER</sup> ET 5 FÉVRIER**  
[operaderouen.fr](http://operaderouen.fr)  
Direction musicale  
Oswald Sallaberger  
Mise en scène  
Caroline Leboutte

Co-production avec le Théâtre de la Ville, Opéra Royal de Wallonie, Centre Lyrique de la Communauté Française de Belgique

Billetterie: 0 830 811 116



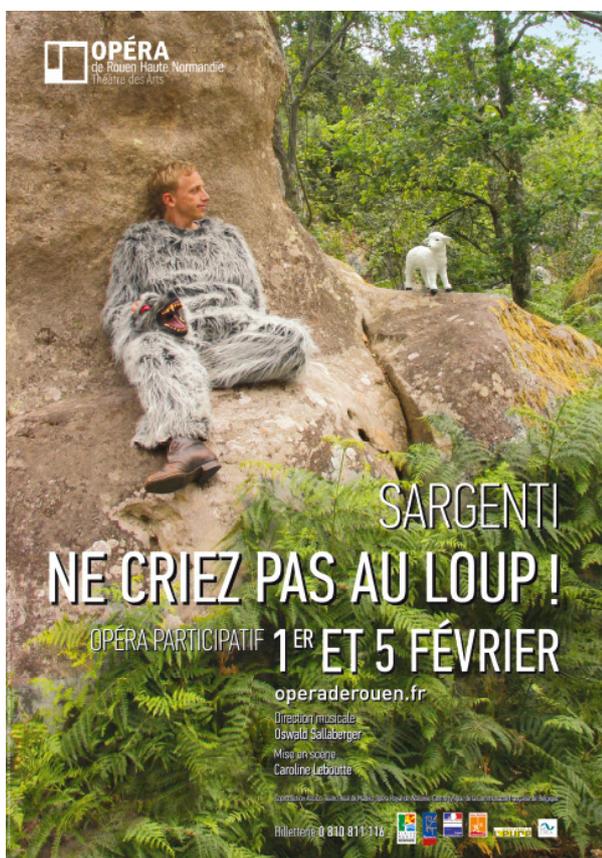
# Raffaele Sargenti **Ne criez pas au loup !**

## dossier de presse

- 3 *Ne criez pas au loup !*
- 4 L'histoire
- 5 La mise en scène
- 6 Les conseils du chef
- 8 Les artistes

Opéra de Rouen Haute-Normandie – 02 35 98 50 98 – [www.operaderouen.fr](http://www.operaderouen.fr)

Contact presse : Laurent Bondi – 06 74 90 89 97 – [laurentbondi@operaderouen.fr](mailto:laurentbondi@operaderouen.fr)



**Président** Alain Le Vern

**Vice-présidente** Valérie Fournayron

**Directeur artistique et général** Frédéric Roels

L'Opéra de Rouen Haute-Normandie est subventionné par :  
**la Région Haute-Normandie,**  
**la Ville de Rouen,**  
**le Ministère de la Culture et de la Communication**  
**DRAC Haute-Normandie,**  
**les Départements de Seine-Maritime et de l'Eure**  
**et la Communauté d'agglomération Rouen-Elbeuf-Austreberthe.**

Opéra de Rouen Haute-Normandie

7, rue du Docteur Rambert 76000 Rouen - [www.operaderouen.fr](http://www.operaderouen.fr)

Tél. billetterie 0 810 811 116 - Tél. administration 02 35 98 50 98



## Raffaele Sargenti **Ne criez pas au loup !**

### Ne criez pas au loup

**Opéra participatif. Durée : 1h15**

Coproduction AsLiCo, Teatro Real de Madrid, Opéra Royal de Wallonie, Centre lyrique de la Communauté française de Belgique

### Dates

**Répétitions** : prégénérale samedi 28 janvier 19h30 – générale lundi 30 janvier 16h

**Représentations au Théâtre des Arts de Rouen** : mercredi 1<sup>er</sup> février 19h, dimanche 5 février 11h

*Séance d'apprentissage au choix* : dimanche 22 janvier 10h30, mercredi 25 janvier 14h30

*Répétition finale des chants, 1h avant le spectacle*

### Distribution

**Direction musicale** Oswald Sallaberger – **Mise en scène** Caroline Leboutte

**Chorégraphie** Isabelle Lamouline – **Décors et costumes** Sandrine Clark

**Lumières** Christian Halkin – **Projections** Marion Ravach, Frédéric Castera

**Le Loup / Madame Augusta** Patrick Kabongo – **La Lune** Marie-Camille Vaquié – **Monsieur Verdiç** Ivan Thirion

**Madame Verdiç** Scarlett Schmitz – **La Fillette** Élodie Kimmel – **La femme Tabourie** Albane Carrère – **L'homme Sakili** Guillaume Paire

**Orchestre de l'Opéra de Rouen Haute-Normandie**

### Pratique

**Livret et CD d'apprentissage** sont disponibles à la billetterie de l'Opéra ou téléchargeables sur le site internet : [www.operaderouen.fr](http://www.operaderouen.fr)

**Tarifs** : de 7,20 € (tarif famille) à 12 € – Renseignements, réservations : 0 810 811 116

La billetterie du Théâtre des Arts (rue Jeanne d'Arc) est ouverte du mardi au vendredi de 13h à 18h et le samedi de 14h à 17h.

### + action culturelle

**Opéra café « Le loup symbole d'injustice ou droit et justice » lundi 30 janvier 19h**

Avec la participation de Maître Michel Rose, avocat. Pauses musicales par Benoît Hauchecome, auteur, compositeur, interprète.



Ne criez pas au loup photo Jacques Croisier

## L'HISTOIRE

De retour au pays, un loup constate, à son grand désespoir, qu'il est toujours chassé par les plus grands et craint par les plus petits qui hurlent en le voyant.

Le voyant mélancolique, la lune lui demande la raison de sa tristesse. Le loup lui confie qu'il désirerait prouver à un enfant qu'il est bon et inoffensif. Grâce à l'intervention du public, la lune, décide de l'aider à réaliser son rêve : Mr et Mme Verdiç cherchent justement une nounou. La lune propose au loup de se déguiser et de frapper à leur porte. Elle lui recommande de se dépêcher, car d'ici quelques heures, elle sera pleine. À ce moment là, les loups ne peuvent pas s'empêcher de hurler.

Transformé en Mme Augusta, une baby-sitter originale, le loup se présente à la porte des Verdiç. L'étrange voix de la nounou éveille bien quelques soupçons chez le père, mais Augusta explique qu'elle souffre d'un léger défaut de prononciation. Mr et Mme Verdiç acceptent finalement de lui confier leur fille pour la soirée. La fillette trouve aussi que sa nouvelle nounou a une drôle de voix. Aidée du public, Augusta explique les effets étranges de sa mystérieuse maladie : la Machintrucco-trop-de-ou. Convaincue, la fillette réclame une histoire fantastique. Augusta raconte alors l'histoire d'un loup aventurier, curieux du monde.

Au cours d'un long voyage, un loup rencontre le peuple des Tabouris qui, à sa grande surprise, l'accueille amicalement. « Si ces êtres n'ont pas peur des loups, de quoi ont-ils donc peur ? » s'étonne la fillette. Les Tabouris sont terrorisés par les Sakilis au point d'avoir bâti une muraille pour se protéger d'eux. Malgré les avertissements horrifiés des Tabouris, le voyageur se rapproche des mystérieux Sakilis. Il découvre un peuple chaleureux, différent de l'image qu'ont d'eux les Tabouris. Les Sakilis n'ont pas peur des loups, mais des créatures féroces qui habitent de l'autre côté du mur : les Tabouris ! La lune réapparaît : le loup doit se dépêcher de terminer son récit avant de retrouver son état naturel... Avertie par le public, Augusta ne parvient pas à terminer son récit et commence à hurler. La fillette est effrayée, Monsieur Verdiç, surgissant fusil à la main, tire en vain sur le loup. La lune demande à tous calme et patience.

La dame Tabourie et l'homme Sakili racontent la fin de l'histoire : deux enfants, emmenés par le loup durant une nuit de pleine lune, ont réalisé qu'ils n'avaient aucune raison d'avoir peur l'un de l'autre. En faisant connaissance, ils ont compris qu'ils étaient différents. Les deux enfants convainquent leurs parents d'abattre le mur d'ignorance qui séparait les deux tribus. La dame Tabourie et l'homme Sakili ne sont que ces deux enfants de l'histoire devenus adultes. La fillette obtient de son père que le loup, débarrassé de son déguisement, devienne sa nounou à temps plein !



*Ne criez pas au loup* photo Jacques Croisier

## LA MISE EN SCÈNE

Pour raconter cette histoire, nous avons décidé d'utiliser tout ce qui pourra nous faire battre le cœur : la musique, la voix, la danse, les lumières, les images...

Ne criez pas au loup ! nous parle de l'ignorance qui mène à la peur de l'autre, qui mène à la haine, qui mène à la violence. C'est une escalade que nous connaissons bien. Ne criez pas au loup ! nous parle de tous les murs que les hommes ont construits de tous temps. Murs de Berlin, de Palestine, remparts et muraille de Chine, murs qui séparent les Roméo des Juliette, et tant d'autres encore, réels ou mentaux.

Et nous ? Quels murs croisons-nous tous les jours, quels murs construisons-nous ou subissons-nous ? Quels sont les stéréotypes dans notre monde aujourd'hui ? À quels préjugés sommes-nous confrontés dans notre société contemporaine ? Et si le personnage du loup est l'incarnation du mal dans nos contes de fées, qui serait notre loup aujourd'hui ?... Un étranger, un SDF, un sans-papier, un laissé-pour-compte affamé ?

Face au loup de notre histoire, une famille de chasseurs dans un intérieur blanc, nickel, confortable, une maison toute carrée, bien rangée où tout est à sa place. Que se passera-t-il quand le loup y sera ?

**Caroline Leboutte**



*Ne criez pas au loup* photo Jacques Croisier

## LES CONSEILS DU CHEF

L'opéra participatif établit une relation particulière entre le public et le chef d'orchestre durant le spectacle. Lors de *Ne criez pas au loup !*, vous chanterez sous la direction d'Oswald Sallaberger. Voici ses conseils :

La création européenne de cet opéra *Ne criez pas au loup !* offre au public l'occasion rare de collaborer avec des artistes lyriques. Cette fois-ci plus que jamais, la réussite du spectacle repose sur vous, chers amis de l'opéra. C'est avec grand plaisir que je vous invite tous à bien vouloir lire mes dix conseils afin d'apprendre votre partition dans la plus grande sérénité et de participer activement au spectacle.

### Etape 1 : se préparer à chanter

1. Prenez un moment pour vous, une pause, une respiration, un moment de récréation pour vous consacrer à la musique et au chant.
2. Mettez-vous à l'aise dans une position debout, les jambes un peu écartées, pas trop, le poids de votre corps repose confortablement mais fermement sur le sol, vous sentez le bas de chaque pied connecté à la terre. Dans le même temps, soulevez un peu votre tête vers le haut sans bouger les épaules, comme si vous vouliez suspendre votre corps au plafond par un fil imaginaire. Avec ces gestes, l'espace derrière la poitrine qui contient les poumons se libère agréablement.
3. Concentrez-vous uniquement sur votre respiration. Respirez sans force, mais à chaque fois plus profondément (en inspirant, votre ventre gonfle comme un ballon). Essayez de prendre conscience du rythme de votre respiration naturelle.
4. Fermez les yeux, ouvrez les oreilles et imaginez que vous écoutez la plus belle musique et le plus beau chant dont vous pourriez rêver.
5. Écoutez maintenant l'enregistrement des chants à apprendre. Imitiez en chantant sur la-la-la, toujours sans force. Imaginez une note comme un point de repère très précis. Recommencez si nécessaire (si vous n'êtes pas sûr de chanter juste, je vous conseille de faire l'exercice à deux et de vous surveiller mutuellement.)
6. Chantez les notes le plus justement possible : approchez-vous de la mélodie en essayant de laisser glisser votre voix légèrement d'une note à la suivante, de façon très liée, afin de sentir la distance entre les notes, les intervalles de la mélodie.
7. Votre corps a commencé à bouger selon le rythme de la chanson. Laissez-vous aller, bougez-le consciemment, comme si la musique était du jazz.
8. Maintenant, essayez de contrôler à la fois la respiration, la voix, le chant, les notes, les intervalles, la mélodie, le rythme, le swingue.
9. Faites-vous plaisir !
10. Pensez à faire plaisir aux autres.



*Ne criez pas au loup* photo Jacques Croisier

## Etape 2 : apprendre les paroles

1-4. Reprenez les quatres premiers conseils

5. Lisez attentivement le texte de votre extrait à apprendre, essayez de vous situer par rapport à l'histoire de l'opéra.

6. Dites d'abord le texte à voix haute, puis prononcez-le dans le rythme de la chanson proposée.

7. Cherchez les mots qui vous inspirent le plus afin de vous construire un univers personnalisé autour du texte.

8. Rassemblez la respiration, la voix, le chant, les notes, les intervalles, la mélodie, le rythme, le swingue, les paroles, la prononciation et le sens.

9. Faites-vous plaisir !

10. Pensez à faire plaisir aux autres.

Je vous attends, chers Madames et Messieurs devenus chanteurs amateurs. Sachez que le mot Opéra veut dire aussi « œuvres communes ». Le jour J, je vais vous regarder, chacun, chacune, afin que vous puissiez participer au chant, TOUS ensemble et pour mon plus grand plaisir. Nous allons vivre un moment privilégié tous ensemble avec l'univers magique de l'opéra.

## Oswald Sallaberger



*Ne criez pas au loup* photo Jacques Croisier

## LES ARTISTES

### **Oswald Sallaberger, direction musicale**

On pourrait volontiers imaginer que sa solidité physique et son énergie débordante lui viennent de son Tyrol natal. Que son parcours de musicien est presque une évidence puisqu'il est autrichien et voisin du salzbourgeois Mozart. Que son aisance dans le répertoire germanique tient de l'atavisme. Il serait pourtant bien réducteur de résumer Oswald Sallaberger à de simples clichés. Car le chef a depuis longtemps quitté les montagnes d'Innsbruck pour choisir une contrée sans frontière, celle de la passion musicale et de son partage.

C'est bien ce qui frappe lorsqu'on le rencontre ou qu'on le voit diriger. Cette générosité à l'égard de ceux qui l'entourent, instrumentistes de l'orchestre ou public. Sans doute a-t-il subi l'influence bienfaitrice de Leonard Bernstein, l'un de ses maîtres ? Ou bien souhaite-t-il simplement transmettre le bonheur rencontré auprès des grands chefs qu'il a côtoyés, les Sandor Vegh, Pierre Boulez, Claudio Abbado ou Michael Gielen ?

Qu'importe. Oswald Sallaberger vit la musique comme une communion et cela lui a permis de se distinguer à de nombreuses reprises. En recevant le prix de la Fondation Herbert von Karajan (en 1993) qui récompense les jeunes chefs d'orchestre. Ou en effectuant à vingt ans sa première grande tournée à l'étranger en se produisant notamment au Carnegie Hall de New-York avec l'Orchestre de Chambre autrichien. Cela n'est qu'un début. Il enchaîne ensuite les productions au Festival de Salzbourg, à l'Opéra de Berlin (Lulu), à Vienne (Thomas Chatterton de Matthias Pintscher), à Linz (Fidelio) à Lucerne et Munich (Cosi fan Tutte) ou à Bâle (Pelléas et Mélisande). La liste n'est pas exhaustive. Elle serait très longue. Ce qu'il faut retenir, c'est l'ouverture d'un chef dont la curiosité inextinguible emprunte tous les chemins, du répertoire classique et romantique à la musique contemporaine.

De 1998 à 2010 il le fait à la tête de l'Orchestre de l'Opéra de Rouen en tant que directeur musical. Une décennie lui ayant permis de refonder totalement la phalange grâce à un projet ambitieux dont le rayonnement dépasse sa région d'adoption et le conduit sur les grandes scènes de France et d'Europe. Mais la route ne s'arrête pas là, même si Oswald Sallaberger peut s'enorgueillir d'avoir renoué avec la grande tradition wagnérienne en dirigeant de nouvelles productions de Tannhäuser, Tristan et Isolde, La Walkyrie ou Le Vaisseau Fantôme (à Pleyel en 2007).

Le chef regarde devant lui, encore ...

À partir de juillet 2010, Oswald Sallaberger continue à travailler en tant que « chef fondateur de l'Orchestre de l'Opéra de Rouen » : il dirige la musique de Beethoven (Missa Solemnis, Fidelio et musique symphonique) sur plusieurs années, ainsi que les nouvelles productions de Jenufa de Janacek et de l'opéra participatif Ne criez pas au loup à Rouen.

Il dirige pour le label Zig Zag Territoires l'enregistrement d'un CD Fauré, Wagner en compagnie de la mezzo soprano Karine Deshayes et de l'Orchestre de l'Opéra de Rouen.

Au Festival « Styriarte » à Graz (Autriche), il est invité régulièrement avec les Symphonies de F. Schmidt et C. Franck et la nouvelle production de Carmina Burana. Oswald Sallaberger est nommé « chef en résidence » du Festival « Aspekte » à Salzbourg et du Festival de Pâques au Tyrol. Il est chef invité au Festival Kurt Weill à Dessau (la ville de naissance du Bauhaus). Enfin il aura l'honneur de diriger l'Ensemble Modern de Francfort lors du concert de gala donné à l'occasion de la remise du prix Siemens à Munich en juin prochain.

Et entre deux concerts symphoniques, entre deux opéras, Oswald Sallaberger échange volontiers sa baguette de chef contre l'archet de son violon, dont il ne s'est jamais séparé. Particulièrement attaché à l'instrument qui lui a donné l'amour de la musique, il joue régulièrement de la musique de chambre de Haydn, Beethoven, Franck, Schoenberg, Honegger et les Kafka Fragments de Kurtag (DVD en live chez Mic Mac Music).

Si son emploi du temps est particulièrement chargé, si les succès tapissent son parcours, Oswald Sallaberger n'oublie pas un projet qui lui est cher et qu'il n'a de cesse de développer. Celui de La Maison illuminée, par lequel il souhaite élargir le public de la musique classique, autant vers les enfants des milieux défavorisés que vers le monde des entreprises. Une idée née de la conviction que l'accession à l'émotion musicale peut améliorer le bien être et la vie de chacun, quel que soit le contexte. Une preuve supplémentaire de la dimension humaniste de la démarche artistique du chef.

[www.oswaldsallaberger.com](http://www.oswaldsallaberger.com)



*Oswald Sallaberger photo Guy Vivien*

### **Caroline Leboutte, mise en scène**

Caroline Leboutte est diplômée de l'Institut des Arts de Diffusion, à Louvain-La-Neuve (en section théâtre), et licenciée du Centre d'Etudes Théâtrales. Après avoir assisté Patrick Waleffe, pour la mise en scène de *Journal d'un Chat Assassin* (Chat Va Jazzer - Huy 2004), elle se lance dans l'écriture et la mise en scène pour le théâtre jeune public avec *La Maison de la Marraine* (Huy 2005) et *Waff!* (Théâtre du Copeau- Huy 2008) et fonde le Skat Théâtre (Compagnie de création théâtrale et musicale jeune public).

Comédienne et chanteuse, elle joue et chante dans *L'Hymne à l'Amour* (MES B. Belvaux - J.Lambert 2003-05), dans *Juliette Toute Seule*, une pièce de Florence Klein et Kala Neza, destinée à être présentée dans des classes d'adolescents. Elle est mise en scène par Guillaume Dumont dans : *Greek* (Steven Berkoff), *Antigone* (Brecht) et *Stabat Mater Furiosa* (JP.Simeon), participe à des performances théâtrales avec *La Foire aux Monstres* et *Les Puces* (Cie Lune et l'Autre).

Elle réalise en 2010 la mise en scène d'un opéra jeune public *Lupus in fabula* (Ne criez pas au loup) ! La création a lieu à Côme, en Italie et la pièce est reprise à Liège et à Madrid en 2011 avant l'Opéra de Rouen Haute-Normandie en 2012. En décembre 2011 elle présente *Mon coq est mort* (création Skat Théâtre) une comédie musicale burlesque et dérangeante pour toute la famille.

En parallèle Caroline Leboutte mène divers projets musicaux qui vont de la chanson française au rock en passant par l'ensemble vocal jazz et la musique brésilienne (*Tronches de vie, Mélimélo, Tout Mais Pas Ça*)

Pédagogue, elle anime de nombreux ateliers pour enfants et adultes (CEC théâtre de Namur, AKDT Libramont, Tapshow Company, collaboration Centre Dramatique Wallon Enfance Jeunesse) et des Masterclass d'interprétation pour chanteurs lyriques.



Caroline Leboutte

### **Patrick Kabongo Mubenga, ténor (le loup, Madame Augusta)**

Après une année au Conservatoire Royal de Bruxelles dans la classe de Marcel Vanaud, Patrick Kabongo Mubenga suit le cycle supérieur de l'Operastudio Vlaanderen à Gand en Belgique entre 2008 et 2010. Il y cotoie entre autres, Christophe Prégardien, Tuan Sew-Low, Pietro Rizzo,



Patrick Kabongo photo David Morganti

Ann Muray et Graham Johnson. Dès 2009, il débute sa carrière de chanteur lyrique et interprète le rôle de Nerone dans *L'incoronazione di Poppea* avec l'ensemble Scherzi Musicali sous la direction de Nicolas Achten et dans une mise en scène de Frédéric Dussenne. En tant que soliste, il interprète le *Requiem* de Mozart sous la direction de Philippe Gérard et la *Messe Sainte-Cécile* de Gounod. En 2010, il interprète les rôles du Cardinal dans *La Mort du bal masqué* de Joachim Brackx, sous la direction de Filip Rathé et celui d'Oronte dans *Alcina* de Haendel mis en scène par Vincent Van Den Elschout et sous la direction de Hein Bottenberg. Il a rejoint depuis la saison 2010-2011 la compagnie de chanteurs de l'Opéra de Rouen Haute-Normandie. Sur la scène du Théâtre des Arts on a pu le voir entre autres dans *La Flûte Enchantée* et *Le Tour D'écrou*.

### **Orchestre de l'Opéra de Rouen Haute-Normandie**

L'Orchestre de l'Opéra de Rouen Haute-Normandie, fondé en 1998 par le chef autrichien Oswald Sallaberger, est désormais placé sous l'autorité de son nouveau directeur musical, Luciano Acocella. Formation de type Mozart, l'Orchestre, composé de quarante instrumentistes, est souvent renforcé par des musiciens supplémentaires qui enrichissent par leur investissement fréquent et régulier l'esprit d'ouverture et de curiosité qui le caractérise. Il explore ainsi un spectre très large du répertoire lyrique et symphonique, du baroque aux créations contemporaines. Fidèle aux spécificités de son effectif, il s'est aussi donné pour mission l'interprétation du répertoire classique sur instruments à cordes en boyau et archets classiques, souvent complétés par des parties de trompettes et timbales sur instruments adaptés. Sa programmation privilégie le développement individuel de ses



Orchestre de l'Opéra de Rouen Haute-Normandie photo Hekai

artistes qui ont régulièrement l'occasion de jouer en solistes et en chambristes. Cette flexibilité et cette polyvalence sont fertilisées par les nombreux chefs invités qui viennent chaque saison le nourrir.

L'Orchestre se produit fréquemment dans sa région, tant au Théâtre des Arts de Rouen qu'à l'occasion de tournées, mais son identité forte et affirmée rayonne également au-delà des frontières normandes. Ses concerts dans des salles prestigieuses telles que la Cité de la Musique, la Salle Pleyel, l'Opéra Comique à Paris, ou encore à Luxembourg, Hanovre, Bruges, Bruxelles, La Havane et New York mettent en évidence sur la scène internationale son souci d'échange, de diversité et sa singularité d'approche des différents styles musicaux.